



Copyright ©1999 Mauricio de Sousa Produções Ltda. Todos os direitos reservados. 7720

Considerando a tirinha acima, em que crianças alteram o significado da palavra alface, redija um texto dissertativo que responda, necessariamente, às seguintes perguntas.

- I O que é signo linguístico e quais são suas facetas? [valor: 1,00]
- II No caso da alteração proposta pelo personagem Franjinha, no primeiro quadro, como seriam representadas as facetas do signo “alface”? [valor: 0,50]

Resolução da Questão 1 – Item I (Texto Definitivo)

PARA USO EXCLUSIVO DO CHEFE DE SALA
 NÃO HÁ TEXTO

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Resolução da Questão 1 – Item II (Texto Definitivo)

PARA USO EXCLUSIVO DO CHEFE DE SALA

NÃO HÁ TEXTO

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

*Não utilize este espaço
em nenhuma hipótese!*

Questão 2

Te cuida, Paizão.

Eu sei que a vida não tá fácil. A gente só ouve falar em *stress*... Você diz pra gente que a vida corre mansa... que no seu tempo era diferente. Sabe, esse papo às vezes enche! Mas te vendo cansado e fazendo tudo pra agradar, é que a gente sente o quanto te ama. Por isso velho, manera. Um uisquinho de vez em quando, vai lá... Vê se consegue mudar um pouco sua alimentação, pega leve nas frituras, diminui o açúcar. Faz como a mamãe que se amarra num *diet*. Pai, a sua saúde é superimportante pra gente.

Lucilia H. do Carmo Garcez. **Técnica de redação**. São Paulo: Martins Fontes, 2001, p. 76.

Considerando a relação entre linguagem escrita e discurso oral, redija uma análise do fragmento de texto acima. Em seu texto, aborde, necessariamente, os seguintes aspectos:

- distinções entre modalidade oral e escrita da língua;
- norma padrão e registro escrito de discurso oral.

PARA USO EXCLUSIVO DO CHEFE DE SALA

NÃO HÁ TEXTO

Resolução da Questão 2 – Texto Definitivo

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	

Questão 3

Traduzir um texto que aborda e expõe os limites intransponíveis da tradução faz dessa tarefa um empreendimento bastante árduo, lembrando incessantemente ao tradutor sua incapacidade de reproduzir a verdadeira intenção do texto original. Seja na tentativa de transpor as particularidades da língua, seja no desejo de resgatar a estética do texto em outra língua ou, ainda, na esperança de não destruir as diversas possibilidades de descobrir a escritura que se esconde na produção da escrita. Esperança e angústia diante do endividamento e da capacidade — ou incapacidade — de renovar o original, de permitir-lhe uma sobrevida.

As dificuldades de tradução em **Des Tours de Babel** começam pela intradutibilidade do título, sua multiplicidade de sentidos e de associações possíveis. Torres, giros, voltas, circunlocações, viagens, passeios, vias, peças, vezes, tornos, truques, e até mesmo desvios se confundem na confusão de Babel.

Júnia Barreto. *Nota da tradutora*. In: Jacques Derrida. **Torres de Babel**. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2002, p. 7-8 (com adaptações).

Considerando o texto acima como motivador, redija um texto dissertativo acerca dos limites da tradução. Em seu texto, aborde, necessariamente, os seguintes aspectos:

- o contato entre línguas e o problema da equivalência;
- o conceito de fidelidade.

PARA USO EXCLUSIVO DO CHEFE DE SALA
 NÃO HÁ TEXTO

Resolução da Questão 3 – Texto Definitivo

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	

Seeking Work in the Social Net

With more than 14 million Americans currently out of work and an unemployment rate higher than 9%, the old job-searching strategy of crafting a resumé and cover letter, then electronically submitting them to job boards and corporate Web sites, is no longer viable for most job seekers. There are simply too many applications and too few jobs. Michael Kelemen, a recruiter and host of the Recruiting Animal **show**, a call-in career development and recruiting radio show on BlogTalkRadio, told *Science Careers*, “These days it’s about being first to hear about new jobs and making yourself stand out as a job candidate. Social media makes that possible.”

Social media Web sites, which include online networking sites such as Facebook and LinkedIn, microblogging platforms such as Twitter, and video- and slide-sharing sites such as YouTube, are changing the way those seeking work find jobs. This is because social media sites allow job seekers to craft a fuller image of themselves beyond just their resúmes and to learn about jobs they might otherwise have missed. More importantly, it allows job seekers to communicate directly with prospective employers to learn more about job opportunities. Finally, it permits job seekers to more easily take advantage of the professional connections and networks they already have.

Besides helping job seekers find work, social media sites have also helped employers. Arie Ball, vice president of talent acquisition at Sodexo, an environmental engineering and facilities management company, believes that as her company has increasingly embraced social media, it has been able to more easily identify and recruit qualified job applicants. “Social media is a new way of communicating with prospective new hires, and it helps to improve the hiring experience for persons interested in our company,” Ball says. “We almost exclusively rely on social media for recruitment purposes these days”.

Cliff Mintz. *Science Magazine*. September 09, 2011. Internet: <<http://sciencecareers.sciencemag.org>> (adapted).

Based on the text above, answer the following question in English.
What is the importance of social media sites?

PARA USO EXCLUSIVO DO CHEFE DE SALA
 NÃO HÁ TEXTO

Resolução da Questão 4 – Texto Definitivo

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

A friendly clown

On one corner of my dresser sits a smiling toy clown on a tiny unicycle — a gift I received last Christmas from a close friend. The clown’s short yellow hair, made of yarn, covers its ears but is parted above the eyes. The blue eyes are outlined in black with thin, dark lashes flowing from the brows. It has cherry-red cheeks, nose, and lips, and its broad grin disappears into the wide, white ruffle around its neck. The clown wears a fluffy, two-tone nylon costume. The left side of the outfit is light blue, and the right side is red. The two colors merge in a dark line that runs down the center of the small outfit. Surrounding its ankles and disguising its long black shoes are big pink bows. The white spokes on the wheels of the unicycle gather in the center and expand to the black tire so that the wheel somewhat resembles the inner half of a grapefruit. The clown and unicycle together stand about a foot high. As a cherished gift from my good friend Tran, this colorful figure greets me with a smile every time I enter my room.

Internet: <<http://grammar.about.com/od/developingparagraphs>>.

The paragraph above is a descriptive one. In order to be coherent and vivid, the descriptions must be logically arranged and make use of sensorial details. Based on the text above and on the definition of a descriptive paragraph, answer the following questions in English.

- What kind of order does this paragraph follow?
- Which of the five human senses is prioritized by the author of the text?

Resolução da Questão 5 – Texto Definitivo

PARA USO EXCLUSIVO DO CHEFE DE SALA
 NÃO HÁ TEXTO

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	